

## 文獻搶救與活化的思考

謝鶯興\*

子曰：「夏禮，吾能言之，杞不足徵也；殷禮，吾能言之，宋不足徵也。文獻不足故也，足則吾能徵之矣」（見《論語·八佾》）。可知文獻不足時，連孔子亦頗感嘆之，何況生之於現今的吾人等。

「文獻搶救」在此專指有文字記載的各類文物、書籍的搶救，以免淪落在冷宮(罕用書庫或偏僻之地，非經申請是不易取得或見到者)，導致原本就少人使用；置於罕用書庫，將更少人問津；最後恐會因而遭受註銷或報廢的命運。就學校文獻的搶救來說，各校都有專責單位在進行，包含保存紙本文件，並採用數位存檔。然而，對於流傳長遠的古代文獻，歷代都曾以複刻、複製與重印的方式，陸續出版問世之舉，可謂不勝枚舉。亦有鑑於科技之進展，透過網路無遠弗屆的特性，採取數位化製作，提供線上檢索的做法。當然用以減省實體書籍的典藏空間，也是主要的考量之一。

當社會埋首於文獻數位化的熱潮中，對於主要負責典藏大任的圖書館，是否面對著愈來愈多的紙本出版品，一面感嘆空間不斷地被填滿，接著而來的即是空間的不足；一面對於如何提升服務，想將空間還給讀者使用的思考而逐步挪開空間，以新穎的空間規劃冀望能吸引讀者進館使用，用來顯現圖書館被讀者重視的程度。

基於上述的考量，有些管理者，即針對各校典藏的大部頭套書，一則該叢書的使用量極低；一則該套書若又已數位化，使用者可以透過網路的檢索，不需瀏覽翻閱紙本為理由。



(東海典藏紙本文淵閣四庫全書)



(文淵閣四庫全書電子版)

\* 東海大學圖書館館務發展組組員

大都大意規劃要將這些數量龐大，紙本的傳統文獻典籍複製品，摒入罕用書庫存藏，甚或考慮註銷報廢。姑不論此舉是否斷喪有意使用這批書籍者的研究心意，亦浪費學校的大筆經費。不知是否曾考慮應如何來活化這些文獻的使用，藉此來搶救，提昇它們被利用的價值。



(東海典藏紙本文淵閣四庫全書)



(雕龍中日古籍全文資料庫)

身為圖書館工作者，對於「文獻活化」，特別是就傳統文獻的如何「活化」問題，認為與「文獻搶救」的觀念是息息相關的。因此在工作之際，通常是勸告到圖書館尋求資料，或面臨需繳交作業卻仍茫然無頭緒的讀者，建議他們可先藉由東海典藏的資料庫，先行檢索相關的資料，先進行判斷它的可行性，再決定後續的作業。

例如想就所選修的課程要繳交的作業，尚未決定題目之前，可先利用「台灣期刊論文索引系統」，瞭解前人研究的成果；若是擬探討某篇作品，或某些詞句的來源出處與詞義的演變等，首先就是建議他們不妨試著利用「文淵閣四庫全書電子檔」的「全文檢索」之便利性，以某篇自己有興趣的作品為檢索詞，或是選定所要研究的幾個名詞，在該資料庫檢索；再就取得的資料逐一分析與歸納，瞭解這篇作品在不同書籍中的差異，或這個個名詞分別見於哪些作品(書籍)中，它的用法是否有所變化。

第二是進一步介紹、說明這個電子檔的資料庫的檢索模式，雖然是採用「全文檢索」的簡單模式，但仍具備「進階檢索」的功能。如果遇到「全文檢索」出現符合條件的資訊過多可以透過「部類」、「書籍」、「作者」等限縮其範圍。

第三則是資料庫的使用推廣。各種資料庫的製作，都是花費龐大的經費才得以完成，但資料庫廠商不論在推銷資料庫時的產品說詞，或圖書館

在介紹該資料庫的使用方法時，大都未能針對該資料庫的特性進一步地解說。所謂的「活化」，是要在面對不同學科的讀者介紹資料庫時，能就其所知或熟悉的作品、詞句實際操作，由得出的成果來引發讀者的興趣。

以「文淵閣四庫全書電子版」為例，之前曾就位於澎湖的西嶼燈塔的現存三篇碑文的記載，有稱「燈塔」、「塔廟」、「塔碑」、「浮屠記」等名詞，進行檢索，方知「燈塔」一詞在傳統文獻上的出現，真是源遠流長，並非傳自外國而來的名詞。也發現到資料庫的「全文檢索」所出現的「燈塔」一詞，有部份是電腦在斷句上(指文字比對)的誤判，它上下文原意是指「塔燈」。同時，該資料庫的檢索，也需注意到檢索詞時，是僅要檢索「內文」，或是檢索「附註」(兩者分開檢索，是其優點，可以避免檢索結果繁瑣；亦是其缺點，可能需分兩次檢索才能取得完整的資訊)，這兩種得到的結果是完全不同的。又，該資料庫的圖像呈現，一種係採掃描後的影像原檔，另一是經由文字辨識後再轉製為圖像檔。從掃描的影像可以看到原書所在的卷次以及葉碼，不需再回頭去尋找原書，是轉製後的圖檔所沒有的(這或許也是有人認為電子檔即然可以完全取代紙本的作用，又具備紙本所無的檢索功能，逕自認為佔據大量空間的紙本庫存可以打進罕用書庫，騰出空間作為其它用途)。

上列三點都是需刻意介紹，才可以取得使用者認同其便利性，才有興趣的經常使用，也才是「文獻活化」的作法。但是這種的資料庫的推廣，卻疏忽了紙本文獻的「活化」問題，忘記了紙本文獻也是需要我們去「搶救與活化」的重大任務。

有機會與景祥祐教授<sup>1</sup>面對面地談論「文獻活化」的問題，以及他近些年來的思考與作法上的改變等。景教授首先表示，當下的年輕一代，不僅是網路資訊的使用者，更是網路資訊的製造者。因此我們若不能注意到這種的傾向與實況，一受到錯誤訊息的誤導(網路上經常有許多的假新聞)，未來所要花費的社會成本將高出數倍之鉅。

接著就「文獻活化」一事，指出傳統教育的方式是著重在「教」，而疏忽了「育」。「育」就是「孕育」，如何孕育年輕人對於「文獻活化」的

---

<sup>1</sup> 前台灣逢甲大學圖書館館長，前香港城市大學圖書館館長，現任香港城市大學圖書館特別顧問。

認知與使用。從人類的共性而言，每個人都有「自利」的心，才会有「自我」、「自厚」的產生。如何引發他們「動念」的心，才能讓他們有興趣的參加活動，在活動中有新發現，有了新理解，新的領悟，新的體會，就可以創新。資料庫的活化，也必需針對新一代的年輕人的特性去規劃進行，引發出他們的興趣，誘導他們在其興趣領域實際進行資料庫的運用，尋找各自適當的題材與資料，進一步的參與這個「文獻活化」的舞臺，得出新的創造契機。可以透過各項活動，如：藝術性的插畫、手繪書、書法比賽，詩歌朗誦或吟詩，詩詞的譯作等，內容以傳統文獻的書籍為限。藉由活動的設計，當能引起興趣以及對傳統文獻的關注與瞭解。

所謂「與君一席話，勝讀十年書」，用在和景教授的這次對談中，是相當恰當的用詞。以往注意到「文獻的搶救」，偏重在學校文獻保存，是以備史料的採擷之用而已；文獻的數位化，只是保存文獻的另一種方式，著重於數位化後的資料如何提供檢索使用。從未注意到「圖書文獻的搶救」，並未思考「圖書文獻」被打入冷宮之後，對於研究者的使用造成的困擾，對於有意從事學術研究的初學者是一種阻擋與障礙，或恐亦因此而斷喪初學者的學術生命，扼殺了學校的研究進展。

對於「活化」有了新的認識，或許為時已晚，但若在屆齡退休之前的幾個月之中，在「文獻活化」的實務方面，一方面設法提出傳統典籍不適合摒棄於罕用書庫的充足理由；一方面要強化這種「活化」的觀念，不僅只是「教」，存著「教不會以變會」的心態來面對讀者，更要存著「育」，孕育讀者的興趣，誘發他們對傳統典籍運用的興趣，或可先行與任課教師合作，請他帶著修選課程的學生到圖書館，介紹紙本「文淵閣四庫全書」的使用，除了逐一翻閱原書；也可以利用「文淵閣四庫全書」的各種索引，以最快的方式取得資料；更快速的方式就是使用「文淵閣四庫全書電子版」了。

當然，現今對傳統典籍的數位化，已不止是中央研究院的「漢籍文獻資料庫」，「文淵閣四庫全書電子版」了。東海圖書館購置的還有「中國基本古籍庫」、「雕龍中日古籍全文資料庫」、「漢達文庫」等，相信未來將會更出。檢索與資料的蒐集，已經不是大問題的現況下，如何「活化」，不僅是圖書館空間的問題，將更是圖書館進行「文獻活化」與「資料庫活化」重要思考的事了。